

SCM 240 R
SCM 440 FS**STIGA**[®]**IT Tosaerba cilindrico con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.

CS Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Silindriline jalgsi juhitud muruniiduk
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävelen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

HU Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Stumjama cilindriska mauriņa pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барабанная газоноосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

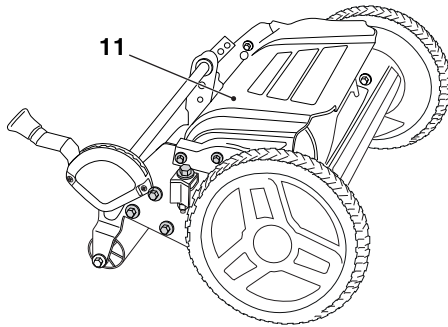
TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

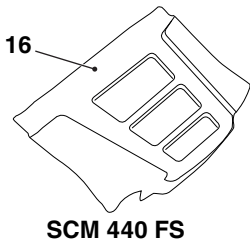
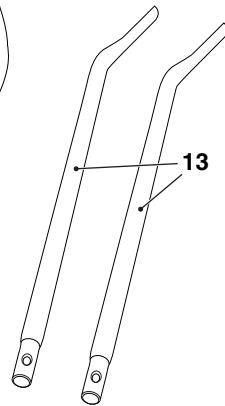
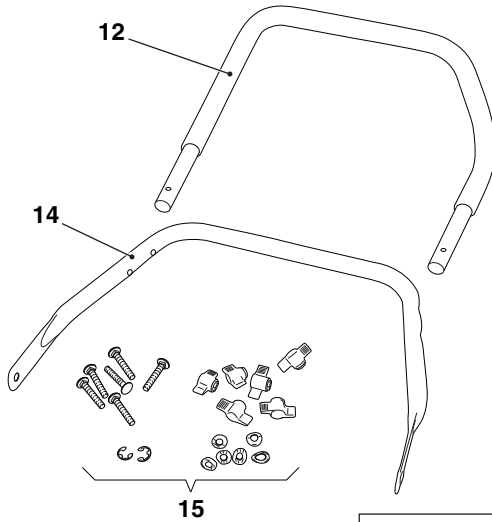
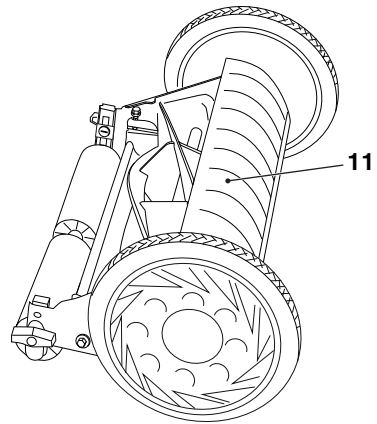
| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |



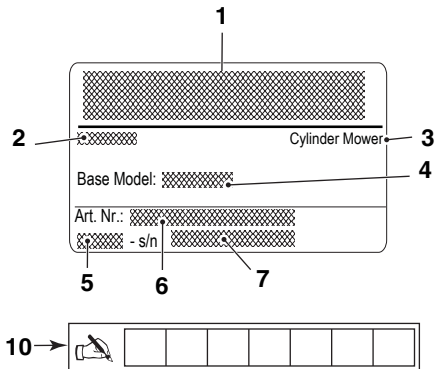
SCM 440 FS



SCM 240 R

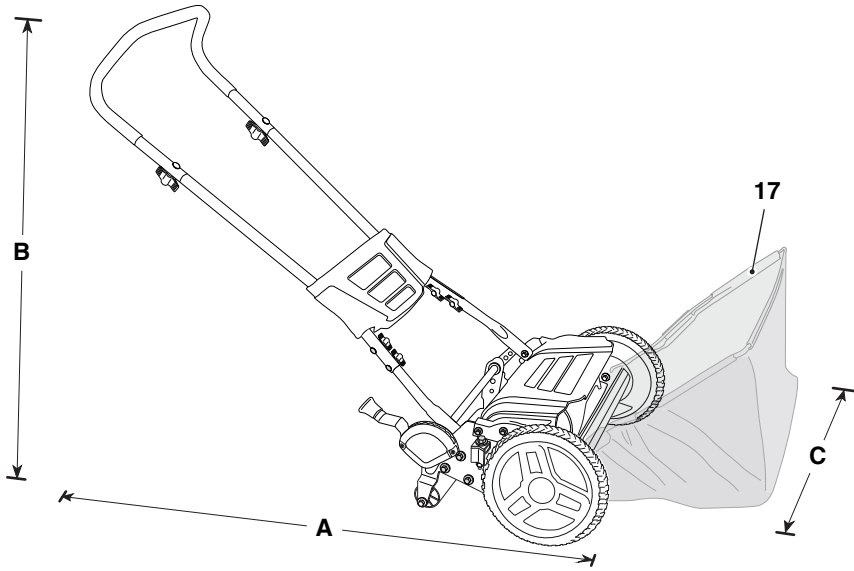


SCM 440 FS



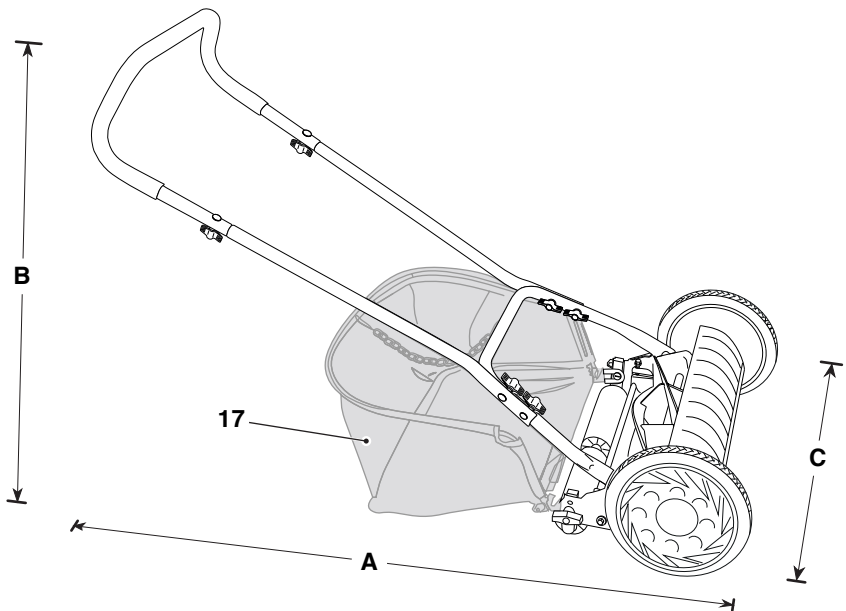
2

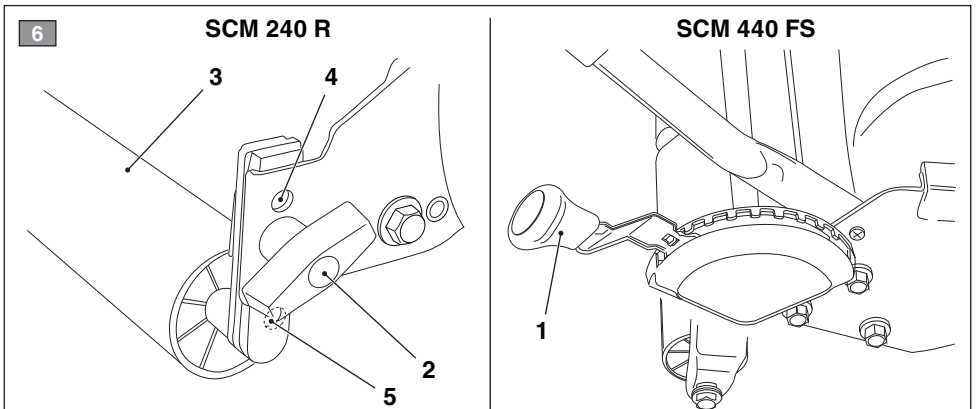
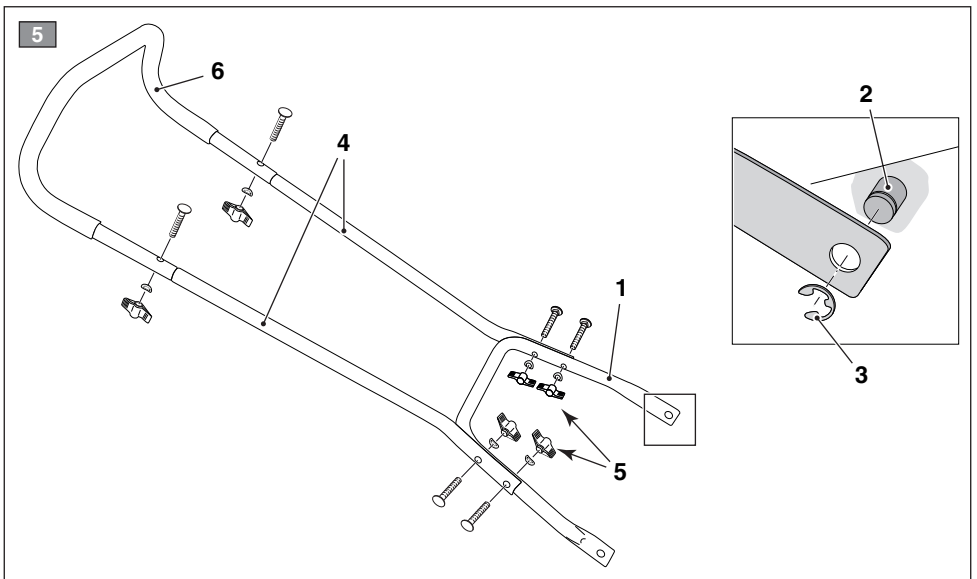
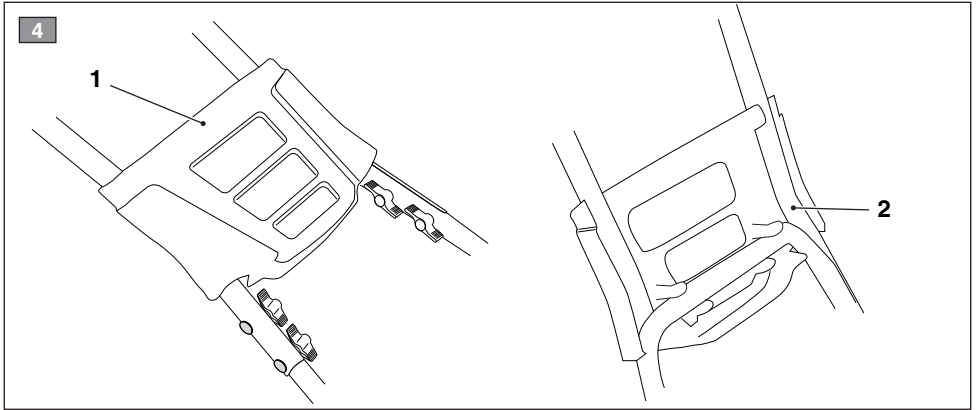
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





| [1] | DATI TECNICI | | |
|------|--|-------------------|------------------|
| [2] | Modello | SCM 440 FS | SCM 240 R |
| [3] | Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3 | | |
| [4] | A lunghezza | 1110 | 1150 |
| [5] | B altezza | 1000 | 760 |
| [6] | C larghezza | 580 | 560 |
| [7] | Massa (kg) | 17,2÷18,3 | 10,5÷11,2 |
| | | | |
| [8] | Larghezza di taglio (cm) | 40 | 40 |
| [9] | Altezza di taglio | | |
| [10] | Min (mm) | 25 | 25 |
| [11] | Max (mm) | 76 | 60 |
| | | | |
| [12] | Codice dispositivo di taglio | 118810181/0 | 118810212/0 |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане</p> | <p>[1] BS - Tehničkim podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa</p> | <p>[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení</p> |
| <p>[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordnings kode</p> | <p>[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges</p> | <p>[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής</p> |
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code</p> | <p>[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte</p> | <p>[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabaridid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] FI - Tekniset tiedot</p> <p>[2] Malli</p> <p>[3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3</p> <p>[4] Pituus</p> <p>[5] B korkeus</p> <p>[6] C leveys</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Massa</p> <p>[9] Leikkuukorkeus</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Leikkulaitteen koodi</p> | <p>[1] FR - Données techniques</p> <p>[2] Modèle</p> <p>[3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3</p> <p>[4] A longueur</p> <p>[5] B hauteur</p> <p>[6] C largeur</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Masse</p> <p>[9] Hauteur de coupe</p> <p>[10] Mini</p> <p>[11] Maxi</p> <p>[12] Code dispositif de coupe</p> | <p>[1] HR - Tehnički podaci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina reza</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p> |
| <p>[1] HU - Műszaki adatok</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát</p> <p>[4] A hossz</p> <p>[5] B magasság</p> <p>[6] C szélesség</p> <p>[7] Vágásszélesség</p> <p>[8] Súly</p> <p>[9] Vágásmagasság</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Vágószerkezet cikkszám</p> | <p>[1] LT - Techniniai duomenys</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3</p> <p>[4] A - ilgis</p> <p>[5] B aukštis</p> <p>[6] C - plotis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris</p> <p>[9] Pjovimo aukštis</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Pjovimo prietaiso kodas</p> | <p>[1] LV - Tehniskie dati</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu</p> <p>[4] A garums</p> <p>[5] B augstums</p> <p>[6] C garums</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Svars</p> <p>[9] Plaušanas augstums</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Plaušanas ierīces kods</p> |
| <p>[1] MK - Tehnički podatoci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3</p> <p>[4] A должина</p> <p>[5] B висина</p> <p>[6] Ц ширина</p> <p>[7] Ширина на сечење</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[9] Висина на сечење</p> <p>[10] Мин</p> <p>[11] Макс</p> <p>[12] Код за делови за сечење</p> | <p>[1] NL - Technische gegevens</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3</p> <p>[4] A lengte</p> <p>[5] B hoogte</p> <p>[6] C breedte</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Maaihoogte</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Code maaisysteem</p> | <p>[1] NO - Tekniske data</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Utvendige mål, se figur 2 og 3</p> <p>[4] A Lengde</p> <p>[5] B Høyde</p> <p>[6] C Bredde</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Totalvekt</p> <p>[9] Klippehøyde</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Kode klipperedskap</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>[1] PL - Dane techniczne</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3</p> <p>[4] A długość</p> <p>[5] B wysokość</p> <p>[6] C szerokość</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Ciężar</p> <p>[9] Wysokość koszenia</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p> | <p>[1] PT - Dados Técnicos</p> <p>[2] Modelo</p> <p>[3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3</p> <p>[4] A comprimento</p> <p>[5] B altura</p> <p>[6] C largura</p> <p>[7] Largura de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Altura de corte</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> | <p>[1] RO - Date tehnice</p> <p>[2] Modelul</p> <p>[3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3</p> <p>[4] A lungime</p> <p>[5] B înălțime</p> <p>[6] C lățime</p> <p>[7] Lățime de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Înălțime de tăiere</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p> |
| <p>[1] RU - Технические данные</p> <p>[2] Модель</p> <p>[3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3</p> <p>[4] A длина</p> <p>[5] B высота</p> <p>[6] C ширина</p> <p>[7] Ширина стрижки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Высота стрижки</p> <p>[10] Мин.</p> <p>[11] Макс.</p> <p>[12] Код режущего устройства</p> | <p>[1] SK - Technických údajov</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3</p> <p>[4] A dĺžka</p> <p>[5] B výška</p> <p>[6] C šírka</p> <p>[7] Šírka rezu</p> <p>[8] Hmotnosť</p> <p>[9] Výška rezu</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Kód rezacej jednotky</p> | <p>[1] SL - Tehnični podatki</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3</p> <p>[4] A dolžina</p> <p>[5] B višina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Masa</p> <p>[9] Višina košnje</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Koda rezilne naprave</p> |
| <p>[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina košenja</p> <p>[10] Minimum</p> <p>[11] Maksimum</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p> | <p>[1] SV - Tekniska specifikationer</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Dimensioner, se figur 2 och 3</p> <p>[4] A längd</p> <p>[5] B höjd</p> <p>[6] C bredd</p> <p>[7] Klippbredd</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Klipphöjd</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Kod knivgrupp</p> | <p>[1] TR - Teknik veriler</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3</p> <p>[4] A uzunluk</p> <p>[5] B yükseklik</p> <p>[6] C genişlik</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Kütle</p> <p>[9] Kesim yüksekliği</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kesim aleti kodu</p> |



SAUGOS INSTRUKCIJOS reikia griežtai jų laikytis

A) APMOKYMAS

- 1) DĖMESIO! Prieš naudodamiesi mašina, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Gerai įsiminkite įrenginio komandų funkcijas ir kaip tinkamai juo naudotis. Išsaugokite įspėjimų ir nurodymų knygelę, kad ir ateityje ją galėtumėte pasinaudoti.
- 2) Niekomet neleiskite mašinos naudoti vaikams ar asmenims, tinkamai nesuapžinusiems su šiomis instrukcijomis. Gali būti, kad vietiniai įstatymai leidžia dirbti prietaisu tik asmenims, sulaukusiems ne mažesnio nei nustatyto amžiaus.
- 3) Ši įranga nėra skirta naudoti jaunesniems nei 8 metų amžiaus vaikams ir asmenims, turintiems fizinę, jutimo ar protinę negalią arba neturintiems patirties ir žinių, nebent jie yra prižiūrimi asmens arba jie prieš tai buvo tinkamai supažindinti su įrenginio saugaus naudojimo instrukcijomis ir supranta šio įrenginio naudojimo keliamą pavojų. Neleiskite su įrenginiu žaisti vaikams. Įrenginio valymą ir priežiūrą turi atlikti vartotojas. Neleiskite šių darbų atlikti vaikams be priežiūros.
- 4) Niekada nenaudokite mašinos, jei netoliese yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų.
- 5) Niekada nenaudokite mašinos, jei naudotojas yra pavargęs ar sergantis, arba yra pavartojęs vaistų, narkotikų, alkoholių ar kitų kenksmingų medžiagų, galinčių paveikti jo refleksus ar atidumą.
- 6) Atminkite, kad operatorius arba naudotojas yra atsakingas už bet kokius nelaimingus ar nenumatytus atsitikimus, galinčius įvykti kitiems asmenims ar jų nuosavybei. Naudotojo atsakomybė yra įvertinti visas rizikas kylančias dėl paviršiaus, ant kurio dirbama bei imtis visų reikiamų priemonių, kad būtų užtikrintas jo pačio ir kitų saugumas, ypač ant šlaitų, nelygių, slidžių ar nestabilių paviršių.
- 7) Jei norite atiduoti ar paskolinti mašiną kitiems, pasirūpinkite, kad naudotojas susipažintų su šia medžiaga pateiktomis naudojimo instrukcijomis.

B) PARUOŠIAMIEJI VEIKSMAI

- 1) Dirbdami su mašina, visada avėkite tvirtus darbinus, neslystančius batus ir ilgas kelnes. Nedirbkite su mašina basomis kojomis ar su atvira avalyne. Nedėvėkite grandinėlių, apyrankių, drabužių su laisvai kabančiomis dalimis ar raišteliais, kaklaraiščių. Ilgus plaukus suriškite. Visada dėvėkite apsaugines ausines.
- 2) Atidžiai patikrinkite visą darbinę zoną ir pašalin-

kite viską, ką mašina galėtų išsviesti ar kas galėtų sugadinti pjovimo mazgą ir variklį (akmenukai, šakos, plieninės vielos, kaulai ir pan.).

3) Prieš naudojimą atlikite generalinį patikrinimą, ypač:

- pjovimo prietaiso stovį, ir patikrinkite, ar varžtai ir pjovimo grupė nenusidėvėjo ar neapgadinta. Kad išliktų geras balansas, šiame mazge pakeiskite pjovimo prietaiso agregatą ir pažeistus ar nusidėvėjusius varžtus. Remontas turi būti atliekamas specializuotame centre.

C) NAUDOJIMO METU

- 1) Dirbkite tik dienos šviesoje ar esant gerai dirbtinei šviesai ir tik esant geram matomumui. Neleiskite priėti arti darbinės zonos kitiems žmonėms, vaikams ir gyvūnams.
- 2) Jei įmanoma, nedirbkite, kai žolė yra drėgna. Venkite dirbti lietuje ir, jei yra perkūnijos rizika. Nenaudokite mašinos blogomis oro sąlygomis, ypač, jei yra žaibavimo tikimybė.
- 3) Visada įsitikinkite, kad ant nuolaidaus žemės paviršiaus galite tvirtai atsistoti.
- 4) Niekada nebėkite, bet eikite; veįapjovė neturi jūsų tempti.
- 5) Būkite ypatingai atidūs, jei priartėjate prie kliūčių, kurios gali apriboti matomumą.
- 6) Nuolaidžiomis pievomis važiuokite išilgai. Niekada nevažiuokite kilimo / leidimosi kryptimi, eigos kryptį keiskite labai atsargiai ir stebėkite, kad ratai neužkliūtų (akmenukai, šakos, šaknys, pan.), dėl ko mašina gali nuslysti į šoną, apvirsti arba galima prarasti mašinos kontrolę.
- 7) Mašina negalima važiuoti jokia kryptimi, stacionariai nei 20° kampo nuolydžio šlaitais.
- 8) Traukdami veįapjovę į save, būkite ypatingai atsargūs. Apsidairykite, įsitikinkite ar už jūsų nėra kliūčių.
- 9) Kai pjovimo prietaisą reikia palenkti transportuojant, važiuojant ne veja, ir, kai veįapjovė yra pervežama į vietą, kurią reikia nupjauti, jį sustabdykite.
- 10) Naudodami mašiną šalia kelio, atkreipkite dėmesį į eismą.
- 11) Niekada nenaudokite mašinos, jei apsaugos apgadintos,
- 12) Būkite ypač atsargūs arti daubų, griovių ar pylimų.
- 13) Nekiškite rankų ar pėdų arti ar po besisukančiomis dalimis. Visuomet laikykitės atokiai nuo išmetimo angos.
- 14) Naudokite tik mašinos gamintojo patvirtintus priedus.
- 15) Nenaudokite mašinos, jei priedai / įrankiai yra nesumontuoti numatytuose taškuose.

16) Apsitrenkus į pašalinį objektą. Patikrinkite mašinai padarytą žalą ir, prieš ją naudojant, atlikite reikiamą remontą.

17) Darbo metu, atsivėlgdami į rankenos ilgį, visada laikykitės saugiu atstumu nuo besisukančio pjovimo prietaiso.

18) DĖMESIO - Gedimo atveju darbo metu ar įvykus incidentui, nedelsdami išjunkite variklį ir patraukite mašiną taip, kad nesudarytumėte sąlygų didesnei žalai; gaisro atveju, susižalojus ar ką nors sužeidus, atlikite atitinkamai pagal situaciją tinkamiausias greitosios medicininės pagalbos procedūras ir kreipkitės į gydymo įstaigą dėl reikalingo gydymo. Atsargiai nuvalykite nešvarumus, kurie gali sukelti žalą arba žalos asmenims ar gyvūnams, jei liko nepastebėti.

D) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMO SĄLYGOS

1) DĖMESIO! – Prieš pradėdami bet kokį valymo ar priežiūros darbą, perskaitykite su darbu susijusias instrukcijas. Visų, rankoms pavojingų situacijų metu dėvėkite tam tinkamus drabužius ir mūvėkite darbinės pirštines.

2) DĖMESIO! – Niekuomet nenaudokite mašinos, jei dalys yra nusidėvėjusios ar pažeistos. Sugedusios ar nusidėvėjusios dalys turi būti pakeistos, o ne taisomos. Naudokite tik originalias atsargines dalis: neoriginalių ir (arba) netinkamai sumontuotų atsarginių dalių naudojimas gali paveikti mašinos saugumą, sukelti avarijas, susižalojimo riziką ir atleidižia Gamintoją nuo bet kokių įsipareigojimų ir atsakomybės.

3) Visi, šiame vadove neaprašyti reguliavimo ir techninės priežiūros darbai turi būti atliekami Jūsų vietinio atstovo ar specializuotame centre, turinčiame apmokytus darbuotojus bei tinkamą įrangą, reikalingus tinkamam šių darbų atlikimui, išlaikant originalų mašinos saugumą. Darbus atliekant netinkamose įstaigose ar ne kvalifikuotiems asmenims, Garantija, bet kokia savo forma, nustoja galiojusi ir Gamintojas yra atleidižiamas nuo bet kokių įsipareigojimų ar atsakomybės.

4) Po kiekvieno naudojimo patikrinkite, ar mašinai nebuvo pakenkta.

5) Kad darbas su mašina visada būtų saugus, reikia reguliariai priveržti varžtus ir veržles. Nuolatinė įrenginio priežiūra yra pagrindinė taisyklė, norint, kad įrenginys būtų saugus ir dirbtų kokybiškai.

6) Reguliariai tikrinkite, ar pjovimo prietaiso varžtai tinkamai užveržti.

7) Atlikdami darbus su pjovimo prietaisu, jį išmontuodami ar sumontuodami atgal, mūvėkite darbinės pirštines.

8) Pjovimo prietaisą pagalandę, jį subalansuokite. Visos, su pjovimo prietaisu susijusio operacijos (išmontavimas, galandimas, balansavimas, sumontavimas ir / ar keitimas) yra sudėtingos, kurioms, be tam skirtų įrankių reikia ir specialios

kompetencijos; saugumo sumetimais jas visada turėtų atlikti specializuotas centras.

9) Mašinos reguliavimo operacijų metu, būkite atsargūs, kad pirštai neužstrigtų tarp besisukančio pjovimo prietaiso ir stacionarių mašinos dalių.

10) Nelieskite pjovimo prietaiso iki pastarasis visiškai nesustojų. Darbų su pjovimo prietaisu metu, būkite atsargūs, pjovimo prietaisas gali pasisukti.

11) Jei lipdukai, kuriuose yra pateiktos instrukcijos ir nurodymai yra pažeisti, juos pakeiskite.

12) Pastatykite mašiną vaikams neprieinamoje vietoje.

E) TRANSPORTAVIMAS IR PERKĖLIMAS

1) Kiekvieną kartą, prireikus mašiną perkelti, pakelti, pervežti ar ją pakreipti, reikia:

– Mūvėti tvirtas darbinės pirštines;

– Laikyti mašiną už tokių vietų, už kurių galima saugiai paimti, atsivėlgiant į mašinos svorį ir jo pasiskirstymą

– Pasitelkti tinkamą mašinos svoriui kelti ir transporto priemonei valdyti ar vietai, kurioje ji bus patalpinta ar pakelta, žmonių skaičių.

2) Transportavimo metu, mašiną tinkamai pritvirtinkite lynais ar grandinėmis.

F) APLINKOSAUGA

• Aplinkos apsauga turi būti svarbiu aspektu naudojant įrenginį, civilinio sugyvenimo naudai ir dėl aplinkos, kurioje gyvenama. Venkite tapti triukšmo šaltiniu kaimynams.

• Laikykitės vietinių reglamentų dėl pakavimo medžiagų, pažeistų dalių ar bet kokio elemento, galinčio turėti poveikį aplinkai, šalinimo; šios atliekos turi būti išmetamos ne į šiukšlių dėžę, bet atskirtos ir pristatytos į atitinkamus surinkimo centrus, kuriuose medžiagos bus perdirbamos.

• Griežtai laikykitės vietinių, po pjovimo susidariusių medžiagų šalinimo taisyklių.

• Mašiną baigę eksploatuoti, jos aplinkoje nepalikite, o kreipkitės į surinkimo centrą, kaip tai nurodo galiojančios vietinės normos.

INFORMACIJA APIE MAŠINĄ

A) MAŠINOS APRAŠYMAS IR NAUDOJIMO SRITIS

Ši mašina yra sodininkystės darbams skirtas įrenginys. Tai yra žoliapjovė, su kuria jos naudotojas dirba stovėdamas.

Mašinos sudedamosios dalys: korpusas su ratais ir rankena, kurią naudotojui stumiant ir sukantis ratams, karteriu uždengtas pjovimo prietaisas yra

įjungiamas.

Vairuotojas, visuomet stovėdamas už rankenos, gali vairuoti mašiną saugiu nuo besisukančio pjovimo prietaiso atstumu. Naudotojui mašinos nebestumiant, pjovimo prietaisas sustoja.

Numatytas naudojimas

Ši, naudotojo stumiama mašina yra suprojektuota ir pagaminta žolės pjovimui (ir surinkimui) soduose, pievose, atsižvelgiant į pjovimo pajėgumą. Nupjauta žolė yra išmetama tiesiai ant žemės paviršiaus.

Galima pritvirtinti pasirenkamą surinkimo maišą, į kurį gali būti surenkama pjovimo metu išmetama žolė.

Vartotojų tipologijos apibrėžimas

Ši mašina skirta naudoti vartotojams, t.y. neprofesionaliems naudotojams, pirmą kartą besinaudojantiems mašina ir (arba) nepatyrusiems asmenims. Ši mašina yra skirta "mėgėjiškam naudojimui".

Netinkamas naudojimas

Bet koks kitas, neįtrauktas į aukščiau minėtus atvejus, naudojimas, gali būti pavojingas, padaryti žalą žmonėms ir (arba) turtui. Netinkamu naudojimu laikoma (kaip nurodyta pavyzdžiuose, tačiau ne tik):

- pašalinį žmonių, vaikų ar gyvūnų vežimas ant mašinos;
- savęs gabenimas mašina;
- mašinos naudojimas lapų ar nuolaužų surinkimui;
- mašinos naudojimas gyvatvorių tvarkymui ar kitokio tipo nei žolė augmenijos pjovimas;
- kai mašina yra naudojama daugiau nei vieno žmogaus.

B) IDENTIFIKACINĖ ETIKETĖ

(žr. pav 1)

1. Gamintojo pavadinimas ir adresas
2. Pagaminimo šalis
3. Mašinos aprašymas
4. Modelio pavadinimas
5. Standartinis modelis
6. Pagaminimo metai
7. Identifikacinė raidė
8. Serijos numeris
9. GGP kodas

C) MAŠINOS DALYS

(žr. pav 1)

11. Mašinos korpusas
12. Rankena
13. Rankenos prailginimas
14. Galinė rankenos dalis
15. Rankenos montavimo varžtai
16. Plastikinė apdaila
17. Surinkimo maišas (prie komplekto nepridėtas, reikia pirkti atskirai) (Pav. 2 ir 3)

Nusipirkę mašiną, iš karto užsirašykite jos registracijos numerį tam skirtoje vietoje, paveikslėlyje (1.10).

Atitikimo sertifikato pavyzdys yra priešpaskutiniame vadovo puslapyje.

MONTAVIMAS

PASTABA Mašina gali būti pristatyta su kai kuriomis dalimis jau sumontuotomis.

⚠ DĖMESIO! Įrenginio išpakavimas ir montavimas turi būti atliekamas ant lygaus ir tvirto paviršiaus, kur būtų pakankamai vietos mašinos tvarkymui ir išpakavimui, naudojant tam tikslui tinkamus įrankius. Pakuotės medžiagos turi būti šalinamos laikantis vietos taisyklių reikalavimų.

Užbaikite mašinos montavimą, kaip nurodyta toliau.

1.1 Rankenos montavimas

(žr. pav 5)

A. Uždėkite apatinę rankenos dalį (1) ant mašinos korpuso kaiščių (2) ir užmaukite užspaudžiamus apsauginius žiedus (3).

B. Naudodami varžtus, užspaudžiamus apsauginius varžtus ir pridėtas rankenėles, prie apatinės rankenos sumontuokite du prailginimus (4). Rankenėlių pilnai nepriveržkite (5), kad būtų lengviau sumontuoti rankeną.

C. Uždėkite rankeną (6) ant prailginimų ir, naudodami likusius varžtus ir užspaudžiamus apsauginius žiedus, ją įtvirtinkite.

Užveržkite visas rankenėles.

1.2 Apdailos montavimas

(žr. pav 4)

Skirta tik „SCM 440 SF“ modeliui .

Uždėkite apdailą (1) ant vietos, kurioje ji bus tvirtinama - tarp prailginimų ir apatinės rankenos dalies (2) - ir šiek tiek ją spustelėkite, įsisprausių. Varžtų naudoti nereikia.

PJOVIMO AUKŠČIO REGULIAVIMAS

(žr. pav 6)

1.1 „SCM 440 FS“ modelis

Aukštį reguliuokite, svirtį (1) nustatydami į vieną iš 9 padėčių.

1.2 „SCM 240 R“ modelis

Atlaisvinkite rankenėlę (2), perkelkite volą (3) pagal aukštį, kurio jums reikia ir užsukite rankenėlę. Abi puses sureguliuokite vienodai, pjovimo aukštis būtų vienodas.

Pjovimo prietaisą galima nustatyti ir į kitas padėtis, rankenėlę (2) perkeltiant į 4 ir 5 skyles.

3 ŽOLĖS PJOVIMAS

NOTA Šia mašina žolę keliais būdais; prieš pradėdant dirbti, mašiną reikia paruošti pagal tai, kaip ją ketinate pjauti.

Jei nusipirkote, sumontuokite surinkimo maišą.

3.1 Žolės pjovimas

Veja atrodys gražiau, jei ją visada pjausite vienu aukščiu ir kaitaliodami pjovimo kryptį. Surinkimo maišui prisipildžius, jį ištuštinkite valykite, kada reikia.

Patarimai, kaip prižiūrėti veją

Žolės savybės skiriasi priklausomai nuo jos rūšies, todėl gali skirtis ir vejos priežiūros būdai; visada perskaitykite ant sėklos pakuotės pateiktus, atsižvelgiant į darbinėje zonoje turimas augimo sąlygas, nurodymus apie pjovimo aukštį.

Reikėtų atsižvelgti į tai, kad žolės daigus sudaro vienas stiebas ir vienas ar daugiau lapų. Lapus visiškai nupjovus, veją galima pažeisti ir ji sunkiau ataug.

Rekomenduojama atsižvelgti į šią informaciją:

- pjaunant per žemu aukščiu vejos kilimą galima išdraskyti ir išretinti, ji atrodys nelygi;
- vasarą reikia pjauti aukščiau, kad dirva neišdžiūtų;
- nepjaukite drėgnos žolės; pjovimo prietaisas

gali žolę pjauti prasčiau. Ji prie jo prikimba, gali būti išplėsti vejos kilimo gabaliukai;

- jei žolė yra labai aukšta, ją geriau pjauti didžiau, kokį galima mašinai nustatyti, aukščiu, o tada, po dviejų ar trijų dienų, ją nupjauti dar kartą.

4. ĮPRASTA PRIEŽIŪRA

Vejojapovę laikykite sausoje vietoje.

SVARBU Siekiant, kad laikui bėgant mašinos saugumo ir veikimo savybės nepakistų, būtina reguliariai ir kruopščiai atlikti jos priežiūrą.

- 1) Prieš kiekvieną valymą reikia užsimauti patvarias pirštines;
- 2) Mašiną nuplaukite po kiekvieno naudojimo;
- 3) laikui bėgant ją padažykite nerūdijančiais dažais, kad nepradėtų rūdyti ir nesukeltų metalo korozijos.

4.1 Pjovimo prietaiso priežiūra

Pjovimo prietaiso nustatymus ir galandimą turi atlikti šiems darbams tinkamą įrangą turintis specializuotas centras.

Žoliapjovės ilgą laiką nenaudojant, pjovimo prietaisą reikia tinkamai sutepti.

6. TRIKČIŲ NUSTATYMAS

| TRIKTIS | TAISYMAS |
|------------------------------------|---|
| Žolė nupjaunama netolygiai | Sureguliuokite pjovimo prietaisą |
| Žolė nuplėšia arba ją pjauti sunku | Pagaląskite pjovimo prietaisą arba jį pakeiskite. |

Jei kiltų kokių nors abejonių ar problemų, nedvejodami kreipkitės į artimiausią techninio aptarnavimo centrą arba savo prekybos atstovą.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása, módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



| | |
|-------------------------------|--|
| | |
| Type: |  LWA dB |
| -s/n -Art.N | |
| CE | |

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY